

## EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

## REGION WALLONNE

F. 85 — 2013

17 JUILLET 1985. — Décret révisant les délais  
de prescription de l'action publique en matière de chasse, pêche et forêts (1)

Le Conseil régional Wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1er.** L'article 145 du Code forestier est modifié comme suit :

« L'action publique en matière forestière se prescrit par un an à compter du jour où l'infraction a été constatée. »

**Art. 2.** A l'article 33 de la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale, les mots « six mois » sont remplacés par les mots « douze mois ».

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 17 juillet 1985.

Le Ministre-Président de la Région Wallonne, chargé de l'Economie,  
J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre de la Région Wallonne chargé de la Tutelle et des Relations extérieures,  
A. DAMSEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Budget et l'Energie,  
Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,  
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région Wallonne,  
M. WATHELET

Le Ministre de la Région Wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie rurale,  
V. FEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Logement et l'Informatique,  
J. MAYENCE-GOOSSENS

(1) *Session 1984-1985.*

*Documents du Conseil 56 (1982-1983). — Nos 1 à 3.*

*Compte-rendu intégral. — Séance publique du 25 juin 1985. — Discussion. — Vote.*

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHE REGION

D. 85 — 2013

17. JULI 1985. — Dekret zur Änderung der Fristen  
für die Verjährung der öffentlichen Klage in Sachen Jagd-, Fischerei- und Forstwesen (1)

Der Wallonischen Regionalrat hat folgendes angenommen und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

**Artikel 1.** Artikel 145 des Forstgesetzbuches wird wie folgt abgeändert :

« Die öffentliche Klage in Sachen Forstwesen verjährt ein Jahr nach dem Tag, an dem die Übertretung festgestellt worden ist. »

(1) *Sitzungsperiode 1984-1985.*

*Dokumente des Rates 56 (1982-1983). — Nrn. 1 bis 3.*

*Ausführlicher Bericht. — Öffentliche Sitzung vom 25. Juni 1985. — Diskussion. — Abstimmung.*

Art. 2. In Artikel 33 des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flussfischerei werden die Wörter « sechs Monate » durch die Wörter « zwölf Monate » ersetzt.  
 Verkünden das vorliegende Dekret, ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, am 17. Juli 1985.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region, beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,  
 J.-M. DEHOUSSE

Der Minister der Wallonischen Region, beauftragt mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen,  
 A. DAMSEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,  
 Ph. BUSQUIN

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,  
 der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,  
 M. WATHELET

Der Minister der Wallonischen Region für Wasser, Umwelt und Landleben,  
 V. FEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,  
 J. MAYENCE-GOOSSENS

—  
 VERTALING  
 —

WAALSE GEWEST  
 —

N.85 — 2013

17 JULI 1985. — Decreet tot herziening  
 van de verjaringstermijnen van de strafvorderingen inzake jacht, visserij en bossen (1)

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd, en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :  
 Artikel 1. Artikel 145 van het Boswetboek wordt gewijzigd als volgt :  
 « De strafvordering in boszaken verjaart door verloop van één jaar te rekenen van de dag waarop de overtreding is vastgesteld. »

(1) Zitting 1984-1985.

Stukken van de Raad 56 (1982-1983). — Nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 25 juni 1985. — Bespreking. — Stemming.

**Art. 2.** In artikel 33 van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, worden de woorden « zes maanden » door de woorden « twaalf maanden » vervangen.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, op 17 juli 1985.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,

A. DAMSEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting en de Energie,

Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s,  
de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water,  
het Leefmilieu en het Landleven,

V. FEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

J. MAYENCE-GOOSSENS

F. 85 — 2014

18 JUILLET 1985. — Décret modifiant, pour la Région Wallonne, la loi du 28 février 1882 sur la chasse (1)

Le Conseil Régional Wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1er.** Sous l'intitulé : « Dispositions propres à la Région Wallonne », il est inséré dans la loi du 28 février 1882 sur la chasse un article 37 rédigé comme suit :

« Art. 37. Toute action pour une des infractions prévues par la présente loi sera prescrite par un délai d'un an, à compter du jour où l'infraction aura été commise.

Toutefois l'alinéa premier n'est pas applicable aux faits interdits par les mesures prises par le Roi en vertu de l'article 31, alinéa premier lorsqu'elles sont relatives à l'importation, à l'exportation et au transit d'espèces d'oiseaux non indigènes et leurs dépouilles. »

**Art. 2.** Le présent décret entre en vigueur le lendemain de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 18 juillet 1985.

Le Ministre-Président de la Région Wallonne, chargé de l'Economie,

J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre de la Région Wallonne chargé de la Tutelle et des Relations extérieures,

A. DAMSEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Budget et l'Energie,

Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région Wallonne,

M. WATHELET

Le Ministre de la Région Wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie rurale,

V. FEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Logement et l'Informatique,

J. MAYENCE-GOOSSENS

(1) Session 1984-1985.

Documents du Conseil 151 (1984-1985) - nos 1 et 2.

Compte-rendu intégral, séance publique du 25 juin 1985. — Discussion. — Vote.